

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

1- Relations with USSR became strained as the revolutionary regime became increasingly torn by factional disputes.

- |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| 1. مناقشات طولانی مدت     | 2. درگیری های فرقه ای |
| 3. درگیری های نژادپرستانه | 4. جنگ های فرسایشی    |

2-The successful arms control agreement of the post-war years have been either those that required little intrusive verification.

- |            |          |                |         |
|------------|----------|----------------|---------|
| 1. محرمانه | 2. آشکار | 3. مداخله آمیز | 4. رسمی |
|------------|----------|----------------|---------|

3- Demise of the USSR itself, the communist regime in Afghanistan fell in 1992.

- |                                     |                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. پس از مداخله اتحاد جماهیر شوروی  | 2. پس از تصویب اتحاد جماهیر شوروی |
| 3. پس از فروپاشی اتحاد جماهیر شوروی | 4. پس از توسعه اتحاد جماهیر شوروی |

4- It was not permissible for a minister to publicize personal dissent from any decision.

- |                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| 1. علنی کردن مخالفت شخصی | 2. علنی کردن رضایت شخصی           |
| 3. مخالفت با افکار عمومی | 4. مورد توجه قرار دادن منافع شخصی |

5- This disagreement played a major part in the Sino-Soviet doctrinal schism which broke out in public that year.

- |                  |                 |                    |              |
|------------------|-----------------|--------------------|--------------|
| 1. اختلاف عقیدتی | 2. برنامه مذهبی | 3. اختلافات دکترین | 4. اصول فکری |
|------------------|-----------------|--------------------|--------------|

6- It was against those who argued that the Bolshevik revolution was so great a threat to order and peace every where.

- |              |                  |                 |                   |
|--------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 1. خطری بزرگ | 2. یک تهدید بزرگ | 3. یک تهدید جدی | 4. بزرگترین تهدید |
|--------------|------------------|-----------------|-------------------|

7- It is interpreted as a communal and pacifistic movement.

- |             |           |           |               |
|-------------|-----------|-----------|---------------|
| 1. موردپسند | 2. همگانی | 3. بی طرف | 4. صلح طلبانه |
|-------------|-----------|-----------|---------------|

8- The responsibility to settle disputes peacefully and to cooperate in scientific investigations on the continent.

- |             |                  |                  |                    |
|-------------|------------------|------------------|--------------------|
| 1. در منطقه | 2. در مورد منطقه | 3. در مورد موضوع | 4. باتوجه به موضوع |
|-------------|------------------|------------------|--------------------|

9- Coalition overrides differences and potential conflicts between the members.

- |                 |                 |                  |                  |
|-----------------|-----------------|------------------|------------------|
| 1. محدود می کند | 2. تغییر می دهد | 3. افزایش می دهد | 4. از بین می برد |
|-----------------|-----------------|------------------|------------------|

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

10- Efforts, sometimes no more than token, towards the respect of civil liberties have been made.

- |                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. گاهی اوقات فراتر از انتظار هستند | 2. گاهی اوقات امیدوارانه هستند |
| 3. گاهی اوقات خلاف واقع هستند       | 4. گاهی اوقات ناچیز هستند      |

11- In the case of Australia the National party's alliance with the Liberals is, consequently, virtually indestructible.

- |                |            |            |            |
|----------------|------------|------------|------------|
| 1. دست نیافتنی | 2. ناهمگون | 3. فناپذیر | 4. ناشایست |
|----------------|------------|------------|------------|

12- Nothing so demonstrates the impermanence of political life than the history of the cold war.

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| 1. انزوای حیات سیاسی  | 2. تزلزل حیات سیاسی |
| 3. دشواری زندگی سیاسی | 4. رونق زندگی سیاسی |

13- A period of detente between the USA and the USSR allowed for the first serious negotiations on arms control.

- |               |              |              |                |
|---------------|--------------|--------------|----------------|
| 1. تجزیه طلبی | 2. تنش زدایی | 3. قدرت طلبی | 4. محافظه کاری |
|---------------|--------------|--------------|----------------|

14- In the course of these events a young lawyer, Mohandas Gandhi, emerged to prominence.

- |                      |                      |                      |                    |
|----------------------|----------------------|----------------------|--------------------|
| 1. با وجود این شرایط | 2. در دوره این حوادث | 3. با شروع این وقایع | 4. در طی این حوادث |
|----------------------|----------------------|----------------------|--------------------|

15- Containment is or was the official US foreign policy doctrine, from 1947.

- |                 |                  |               |                       |
|-----------------|------------------|---------------|-----------------------|
| 1. سیاست فراگیر | 2. سیاست بی طرفی | 3. سیاست مهار | 4. سیاست بلندپروازانه |
|-----------------|------------------|---------------|-----------------------|

16- The earliest, and still most influential, exponent in the modern world is Jean Jacques Rousseau.

- |                |           |          |               |
|----------------|-----------|----------|---------------|
| 1. نظریه پرداز | 2. طرفدار | 3. متفکر | 4. سیاست گذار |
|----------------|-----------|----------|---------------|

17- What gave the cold war its impetus, was the deeply felt ideological conflict between the East and West.

- |           |           |           |         |
|-----------|-----------|-----------|---------|
| 1. انگیزه | 2. پیروزی | 3. اختیار | 4. شکست |
|-----------|-----------|-----------|---------|

18- Federalism is often seen as a complex and cumbersome method of government.

- |         |              |           |         |
|---------|--------------|-----------|---------|
| 1. نوین | 2. طاقت فرسا | 3. متعارف | 4. حاکم |
|---------|--------------|-----------|---------|

19- De Gaulle derided political parties as divisive and often corrupt.

- |                |               |         |            |
|----------------|---------------|---------|------------|
| 1. تفرقه انگیز | 2. سرد و تیره | 3. مطلق | 4. آگاهانه |
|----------------|---------------|---------|------------|

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

20- At US instigation the United Nations Security Council ordered a withdrawal.

1. به درخواست ایالات متحد آمریکا
2. با پشتیبانی ایالات متحد آمریکا
3. با تحریک ایالات متحد آمریکا
4. با اصرار ایالات متحد آمریکا

21- Peace negotiations started in July 1951, although fighting continued until an armistice agreement was reached in July 1953.

1. تولید سلاح
2. نافرجام
3. مادام العمر
4. آتش بس موقت

22- Non-Marxist social scientists tend to assume that racism, as a form of xenophobia, rises from social strains.

1. برابری اجتماعی
2. روابط جامعه
3. موضوعات جامعه
4. تنش های اجتماعی

23- Without doubt this is still a potent force in the mass cultures of Western societies.

1. مستقل
2. موثر
3. پیچیده
4. کاذب

24- In the USA [the tendency for foreign policy to be taken out the State Department and into the White House] has not attenuated.

1. تشکیل نشده است
2. آغاز نشده است
3. تغییر نکرده است
4. کم نشده است

25- Political enemies are often disposed of by a fascist regime by labeling them "Communists" or "agents of international Communism".

1. دشمنان سیاسی غالباً با برچسب "کمونیستهای" یا "عوامل کمونیسم بین المللی" به وسیله رژیمهای فاشیستی دستگیر می شوند
2. رژیمهای فاشیستی، دشمنان سیاسی خود را با اطلاق لفظ "کمونیستهای" یا "عاملین کمونیسم بین المللی" تبعید می کنند
3. دشمنان سیاسی در رژیم فاشیست اغلب با برچسب "کمونیستهای" و "عوامل بین المللی کمونیسم" محاکمه می شوند
4. دشمنان سیاسی را در رژیم فاشیستی اغلب با برچسب "کمونیستهای" یا "عامل کمونیسم بین المللی" از میان برمی دارند

۲۶- ترجمه فارسی کدام گزینه صحیح است؟

۱. the rise to power of Nazism

افزایش قدرت نازیسم

۲. to feel threatened

احساس تهدید کردن

۳. fall into desuetude

کاربرد خود را از دست دادن

۴. Bolshevik revolutionary leader

رهبر انقلابی بلشویک

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

۲۷- با توجه به جمله زیر، معادل فارسی کدام گزینه صحیح است؟

The term "peaceful cohabitation" was originally used by the Bolshevik revolutionary leader, Leon Trotsky, to cover relations between the Soviet and non-Soviet world.

- |             |                     |
|-------------|---------------------|
| ۱. term     | ۲. originally       |
| واژه        | به طرز بی سابقه     |
| ۳. to cover | ۴. non-Soviet world |
| اشاره به    | جهان غیر شوروی      |

۲۸- با توجه به جمله زیر، معادل فارسی کدام گزینه صحیح است؟

In several countries of Eastern Europe since 1945 the use of non-violent action has been particularly prominent, The initial popular Czechoslovak resistance to the Soviet-led occupation, and the solidarity movement in Poland, being the clearest examples.

- |  |
|--|
| ۱. the initial popular Czechoslovak resistance |
| مقاوت مشهور مردم چکسلواکی                      |
| ۲. In several countries                        |
| در بسیاری از کشورها                            |
| ۳. solidarity movement                         |
| جنبش همبستگی                                   |
| ۴. clearest examples                           |
| مثالهای روشن                                   |

۲۹- با توجه به جمله زیر، ترجمه کدام گزینه صحیح است؟

The idea of abstention from violence has attracted significant numbers of followers.

۱. ایده پرهیز از خشونت تعداد قابل توجهی دنباله رو جذب کرده است.
۲. عقیده مبارزه با خشونت دنباله روهای بسیار زیادی داشته است.
۳. ایده خشونت گرایی طرفداران بسیاری جذب کرده است.
۴. اندیشه پرهیز از خشونت طرفداران بسیار یافته است.

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

۳۰- با توجه به جمله زیر، ترجمه کدام گزینه صحیح است؟

**In the twentieth century, non-violent action has been used in a wide variety of struggles, including some of those against colonial rule.**

۱. در قرن بیستم اعمال از خشونت در تنوع گسترده ای از نبردها به کار گرفته شد، از جمله برخی از آنهایی که با سلطه استعماری می جنگیدند.
۲. قرن بیستم شاهد اعمال عاری از خشونت در گستره بسیار زیادی از نبردها بودیم که با استعمار به مبارزه برخاسته بودند.
۳. در قرن بیستم پرهیز از خشونت در بسیاری از مبارزات از جمله در مبارزات ستیزه جویانه در برابر استیلای استعمار به کار رفته است.
۴. در قرن بیستم دعوت به پرهیز از خشونت در بسیاری از نبردهایی که برای مبارزه با استیلای استعمار به راه افتاده بود، دیده می شود.